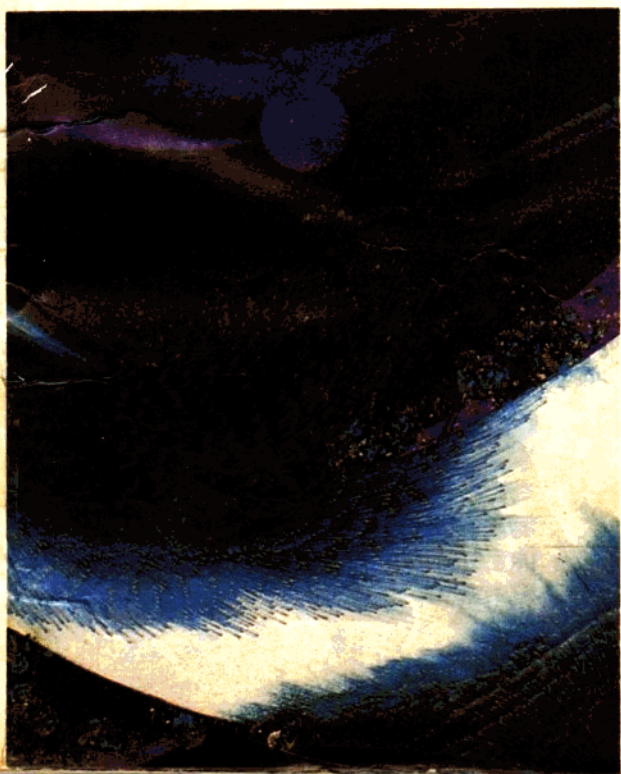


泰戈爾散文詩選

月兒呀，你在等待什麼呢
向我將讓位給他的太陽致敬



总 序

王 洪

我的青年时代，是在文化的荒漠、精神的瓦砾中度过的。那时，如果能得到任何一本中外文学大师的集子，或是选本，是怎样的欢欣呵！还记得，当我在内蒙古草原上，借到高尔基的《卡拉马佐夫兄弟》时，是怎样顾不得掸去一身尘土，坐在箩筐里，就象“饥饿的人扑在面包上”，一直读到半夜而不觉饥饿和疲劳；也记得第一次看泰戈尔的《飞鸟集》时的情景：那是一个偶然的机，当时我要离开黄河边上的一个水电站，临行前，父亲带我向他的同事告辞，我意外地在他的小书架上翻看到了这本小书。呀！那些闪着哲理光辉的诗句，是怎样地使我颤栗、惊异：

使生如夏花之绚烂，死如秋叶之静美。

寡独的黄昏，暮着雾与雨，我在我心的
孤寂里，感觉到它的叹息。

我用了临上火车前的整个夜晚，将那些最使我激动、联想，最给我以启迪的诗句摘录了下来，也印入了我的心扉。小灯昏黄，窗外，黄河的涛声排闼而来。

海涅、雪莱、拜伦、莎翁、屈子、李杜、东

坡、鲁迅……，这些文学大师，都曾与泰戈尔一样，活在我的记忆中。而这些人的名字，多么美妙呀！就象是灿烂的星斗。浩瀚的天宇恢弘而奇妙，人类的文学艺术，也同样是那样的瑰奇，是那样的汗漫无涯、无始无终，令人永远无法穷尽它的真谛。

那时，我最大的奢望就是：如果我能享有这样一套丛书，它能将古今中外最优秀的文学作品集于一身，我就可以整日沉浸在这美的海洋里，可以在这绚丽的迷宫里漫步徜徉。

而今，离我第一次读《飞鸟集》，时光的华轮已经转动了二十个春秋，当年的梦想，也许早已成为了现实，而我却仍然难忘当初的梦想。于是，我和我的同仁们，一起来编这套《世界文学精品丛书》。

这将是一个大工程，也许是个永远无法穷尽、无法完成的工程。但无论如何，我们愿尽自己的绵薄之力，去编织当年的这个五彩的梦。

最后，我要向那些与我一同编织的劳作者致以谢意，也向那些愿意与我们携手共入这美妙境界的读者致以谢意。

1993年4月8日
急就于北京玉渊潭畔

编者寄语

外面的世界变得越来越快，声光电器、美酒咖啡……五彩缤纷的物质世界正以它不可抗拒的魅力诱引着人们。

但是，人不仅仅生活在物质世界里，更生活在精神世界中，尤其是“面包有了，牛奶也有了”之后，精神生活的渴求愈来愈冲撞着人们的心灵。尤其是生存竞争日益激烈的今日，我们的疲惫而又常受到创伤的灵魂渴望栖居在一个美好的精神世界中，寻得一片宁静、一缕温馨、一种慰藉。

真正的文学作品展示的是一个独特的精神世界。当我们品读文学作品时，也是在一个独特而美好的世界中徜徉，也是在与一个伟大而美好的心灵作人生的对话。

我们把这套丛书献给追求真善美之心灵世界的朋友们。本丛书从浩如烟海的古今中外的文学作品中遴选名家精品，使您能够以最少的时间取得最大的收益。

首批推出十种：《莎士比亚十四行诗》、《梁实秋散文选》、《徐志摩诗选》、《泰戈尔散文诗选》、《雪莱抒情诗选》、《川端康成诗选》、《培根随笔选》、《屠格涅夫散文选》、《兰姆随笔选》、《寒山诗评点》。

《培根随笔选》 培根（1561-1626）是英国文艺复兴时期一位伟大的哲学家、思想家和科学家，他的《随笔录》是他对人生问题的探索录。前人在评培根《随笔录》时说它是一部“世界书”，不是为一国所作，而是为天下作；不是为一代作，而是为万代作。这些篇短意深的作品是培根人生经验的结晶，充满智慧与哲理。读此书，就象一个阅历丰富、

深谙世故的智者在给人们指点迷津。

《莎士比亚十四行诗》 莎士比亚 (1564-1616) 不仅是一位杰出的戏剧家，也是一位杰出的诗人，他的 154 首十四行诗在英国诗歌史上占着极其重要的地位。爱情是这部诗集的总主题，莎士比亚以丰富的想象、绚烂的诗句把爱情这种人类最美好、最复杂、最微妙、也最难言传的感情描写得淋漓尽致，荡气回肠。

《兰姆随笔选》 兰姆 (1775-1834) 是英国十九世纪著名的散文家，他曾与其姊将莎士比亚戏剧改写成散文故事，他留给人类最宝贵的财富是他的随笔。兰姆出身贫寒，虽负高才却因口吃未能进入大学，姐姐因疯病杀死妈妈，他作为监护人为照顾每每发病的姐姐而终生未娶，这些不幸给兰姆的人生笼罩上巨大的阴影。但兰姆的随笔却极为轻松幽默，平常的生活、身边的琐事，在兰姆的笔下都有无穷的趣味，正是在这种轻松幽默中透出了兰姆微笑着看人生，尤其是人生痛苦的态度。

《雪莱抒情诗选》 雪莱 (1792-1822) 是公认的英国文学史上最伟大的抒情诗人之一。他的抒情诗描写自然常灌注自然以生命，歌咏爱情则常融进自己的经验，洋溢着浪漫而真挚的情感，飞扬着丰富而优美的想象，而且音韵和谐，节奏明快，具有无穷的魅力。

《屠格涅夫散文选》 屠格涅夫 (1818-1883) 是十九世纪俄国最伟大的文学家之一，与他的小说《猎人笔记》、《父与子》一样，他的散文也是俄国文学、世界文学宝库中的珍品。在这些散文中，屠格涅夫以优美抒情的笔调抒写对祖国深深的眷恋，描绘俄罗斯美好的自然风光，表现对爱情的执着追求，也流露出晚年的孤独与感伤。

《泰戈尔散文诗选》 泰戈尔 (1861-1941) 是印度最杰出的文学家之一，他的散文又是其作品中的精萃，他以清新流畅的笔调歌咏人类之爱，生活之美，歌咏大自然、青春、爱情……他的抒情诗使我们体悟到清新、恬淡的品味。

《川端康成散文选》 川端康成 (1899-1927) 是日本二十世纪最著名的文学家之一，诺贝尔文学奖获得者。作为新感觉派的代表人物，他不仅是一位杰出的小说家，也是一位出色的散文家。他的散文或写景、或叙事、或抒情，都富于印象主义色彩，意境清新淡雅，又带着淡淡的哀伤。其关于日本传统文化的散文则将日本文化的特有神韵表达得淋漓尽致。

《寒山诗评点》 寒山，唐代诗人，他的诗歌带有浓厚的禅意，往往在平常的人生中写出独特的体悟。由于其语言的通俗不符合士大夫文人的趣味，上千年来一直被埋没，但近年先是在国外引起轰动，而后又引起国内的兴趣。

《徐志摩诗选》 徐志摩 (1896-1931) 是中国现代文学史上著名的诗人。他的诗作深受中国传统文化的薰陶和西方艺术的影响，注重诗歌艺术的表达、意境的创造。

《梁实秋散文选》 梁实秋 (1903-1987)，中国现代著名散文家，他的散文独树一帜，于平平常常的生活中发现真淳的美，于饮食日用之中感悟人生真谛。

韦海英

1993年3月

· 吉檀迦利 ·
(1912)

1

你已经使我永生，这样做是你的欢乐。这脆薄的杯儿，你不断地把它倒空，又不断地以新生命来充满。

这小小的苇笛，你携带着它逾山越谷，从笛管里吹出永新的音乐。

在你双手的不朽的按抚下，我的小小的心，消融在无边快乐之中，发出不可言说的词调。

你的无穷的赐予只倾入我小小的手里。时代过去了，你还在倾注，而我的手里还有余量待充满。

2

当你命令我歌唱的时候，我的心似乎要因着骄傲而炸裂；我仰望着你的脸，眼泪涌上我的眶里。

我生命中一切的凝涩与矛盾融化成一片甜柔的谐音——我的赞颂象一只欢乐的鸟，振翼飞越海洋。

我知道你喜欢我的歌唱。我知道只因为我是一个歌者，才能走到你的面前。

我用我的歌曲的远伸的翅梢，触到了你的双脚，那是我从来不敢想望触到的。

在歌唱中陶醉，我忘了自己，你本是我的主人，我却称你为朋友。

3

我不知道你怎样地唱，我的主人！我总在惊奇地静听。

你的音乐的光辉照亮了世界。你的音乐的气息透彻诸天。你的音乐的圣泉冲过一切阻碍的岩石，向前奔涌。

我的心渴望和你合唱，而挣扎不出一点声音。我想说话，但是言语不成歌曲，我叫不出来。呵，你使我的心变成了你的音乐的漫天大网中的俘虏，我的主人！

4

我生命的生命，我要保持我的躯体永远纯洁，因为我知道你的生命的摩抚，接触着我的四肢。

我要永远从我的思想中摒除虚伪，因为我知道你就是那在我心中燃起理智之火的真理。

我要从我心中驱走一切的丑恶，使我的爱开花，因为我知道你在我的心宫深处安设了座位。

我要努力在我的行为上表现你，因为我知道是你的威力，给我力量来行动。

5

摘下这朵花来，拿了去吧，不要迟延！我怕它会萎谢了，掉在尘土里。

它也许不配上你的花冠，但请你采折它，以你手采折的痛苦来给它光宠。我怕在我警觉之先，日光已逝，供献的时

间过了。

虽然它颜色不深，香气很淡，请仍用这花来礼拜。趁着还有时间，就采折吧。

6

那穿起王子的衣袍和挂起珠宝项链的孩子，在游戏中他失去了一切的快乐；他的衣服绊着他的步履。

为怕衣饰的破裂和污损，他不敢走进世界，甚至于不敢挪动。

母亲，这是毫无好处的，假如你的华美的约束，使人和大地健康的尘土隔断，把人进入日常生活的盛大集会的权力剥夺去了。

7

我要唱的歌，直到今天还没有唱出。

每天我总在乐器上调理弦索。

时间还没有到来，歌词也未曾填好，只有愿望的痛苦在我心中。

花蕊还未开放，只有风从旁叹息走过。

我没有看见过他的脸，也没有听见过他的声音；我只听见他轻蹶的足音，从我房前路上走过。

悠长的一天消磨在为他在地上铺设座位；但是灯火还未点上，我不能请他进来。

我生活在和他相会的希望中，但这相会的日子还没有来到。

8

我的欲望很多，我的哭泣也很可怜，但你永远用坚决的拒绝来拯救我；这刚强的慈悲已经紧密地交织在我的生命里。

你使我一天一天地更配领受你自动的、简单伟大的赐予——这天空和光明，这躯体和生命与心灵——把我从极欲的危险中拯救了出来。

有时候我懈怠地捱延，有时候我急忙警觉寻找我的路向；但是你却忍心地躲藏起来。

你不断地拒绝我，从软弱动摇的欲望的危险中拯救了我，使我一天一天地更配领受你完全的接纳。

9

我只在等候着爱，要最终把我交在他手里。这是我延误的原因，我对这延误负咎。

他们要用法律和规章来紧紧地约束我，但是我总是躲着他们，因为我只等候着爱，要最终把我交在他手里。

人们责备我，说我不理会人；我也知道他们的责备是有道理的。

市集已过，忙人的工作都已完毕。叫我不应的人都已含怒回去。我只等候着爱，要最终把我交在他手里。

10

云霾堆积，黑暗渐深。呵，爱，你为什么让我独在门外

等候？

在中午工作最忙的时候，我和大家在一起；但在这黑暗寂寞的日子里，我只企望着你。

若是你不容我见面，若是你完全把我抛弃，我真不知将如何度过这悠长的雨天。

我不住地凝望遥远的阴空，我的心和不宁的风一同徬徨悲叹。

11

若是你不说话，我就含忍着，以你的沉默来填满我的心。我要沉静地等候，象黑夜在星光中无眠，忍耐地低首。

清晨一定会来，黑暗也要消隐，你的声音将划破天空，从金泉中下注。

那时你的话语，要在我的每一鸟巢中生翼发声；你的音乐，要在我丛林繁花中盛开怒放。

12

莲花开放的那天，唉，我不自觉地心魂飘荡。我的花篮空着，花儿我也没有去理睬。

不时地有一段幽愁来袭击我。我从梦中惊起，觉得南风里有一阵奇香的芳踪。

这迷茫的温馨，使我想望得心痛，我觉得这仿佛是夏天渴望的气息，寻求圆满。

我那时不晓得它离我是那么近，而且是我的，这完美的温馨，还是在我自己心灵的深处开放。

13

我必须撑出我的船去。时光都在岸边捱延消磨了——不堪的我呵！

春天把花开过就告别了。如今落红遍地，我却等待而又流连。

潮声渐喧，河岸的荫滩上黄叶飘落。

你凝望着的是何等的空虚！你不觉得有一阵惊喜和对岸遥远的歌声从天空中一同飘来吗？

14

在七月霪雨的浓阴中，你用秘密的脚步行走，夜一般地轻悄，躲过一切守望的人。

今天，清晨闭上眼，不理连连呼喊的狂啸的东风，一张厚厚的纱幕遮住永远清醒的碧空。

林野住了歌声，家家闭户。在这冷寂的街上，你是孤独的行人。呵，我唯一的朋友，我最爱的人，我的家门是开着的——不要梦一般地走过吧。

15

在这暴风雨的夜晚你还在外面作爱的旅行吗，我的朋友？天空象失望者在哀号。

我今夜无眠。我不断地开门向黑暗中了望，我的朋友！

我什么也看不见。我不知道你要走哪一条路！

是从墨黑的河岸上，是从远远的愁惨的树林边，是穿过昏暗迂回的曲径，你摸索着来到我这里吗，我的朋友？

16

假如一天已经过去了，鸟儿也不歌唱，假如风也吹倦了，那就不用黑暗的厚幕把我盖上吧；如同你在黄昏时节用睡眠的衾被裹上大地，又轻柔地将睡莲的花瓣合上。

旅客的行程未达，粮袋已空，衣裳破裂污损，而又筋疲力尽，你解除了他的羞涩与困穷，使他的生命象花朵一样在仁慈的夜幕下苏醒。

17

在这困倦的夜里，让我贴服地把自己交给睡眠，把信赖托付给你。

让我不去勉强我的萎靡的精神，来准备一个对你敷衍的礼拜。

是你拉上夜幕盖上白日的倦眼，使这眼神在醒来后的清新喜悦中更新起来。

18

他来坐在我的身边，而我没有醒起。多么可恨的睡眠，唉，不幸的我呵！

他在静夜中来到；手里拿着琴，我的梦魂和他的音乐起了共鸣。

唉，为什么每夜就这样地虚度了？呵，他的气息接触了我的睡眠，为什么我总看不见他的面？

19

罗网是坚韧的，但是要撕破它的时候我又心痛。

我只要自由，为希望自由我却觉得羞愧。

我确知那无价之宝是在你那里，而且你是我最好的朋友，但我却舍不得清除我满屋的俗物。

我身上披的是尘灰与死亡之衣；我恨它，却又热爱地把它抱紧。

我的债负很多，我的失败很大，我的耻辱秘密而又深重，但当我来求福的时候，我又战栗，唯恐我的祈求得了允诺。

20

我独自去赴幽会。是谁在暗寂中跟着我呢？

我走开躲他，但是我逃不掉。

他昂首阔步，使地上尘土飞扬；我说出的每一个字里，都掺杂着他的喊叫。

他就是我的小我，我的主，他恬不知耻；但和他一同到你门前，我却感到羞愧。

21

尘世上那些爱我的人，用尽方法拉住我。你的爱就不是

那样，你的爱比他们的伟大得多，你让我自由。

他们从不敢离开我，恐怕我把他们忘掉。但是你，日子一天一天地过去，你还没有露面。

若是我不在祈祷中呼唤你，若是我不把你放在心上，你爱我的爱情仍在等待着我的爱。

22

只要我一息尚存，我就称你为我的一切。

只要我一诚不灭，我就感觉到你在我的四围。任何事情我都来请教你，任何时候都把我的爱献上给你。

只要我一息尚存，我就永不把你藏匿起来。

只要把我和你的意旨锁在一起的脚步还留着一小段，你的意旨就在我的生命中实现——这脚步就是你的爱。

23

在那里，心是无畏的，头也抬得高昂；

在那里，知识是自由的；

在那里，世界还没有被狭小的家园的墙隔成片段；

在那里，话是从真理的深处说出；

在那里，不懈的努力向着“完美”伸臂；

在那里，理智的清泉没有沉没在积雪的荒漠之中；

在那里，心灵是受你的指引，走向那不断放宽的思想与行为——

进入那自由的天国，我的父呵，让我的国家觉醒起来吧。

24

我以为我的精力已竭，旅程已终——前路已绝，储粮已尽，退隐在静默鸿蒙中的时间已经到来。

但是我发现你的意志在我的身上不知有终点。旧的语言刚在舌尖上死去，新的音乐又从心上进来；旧辙方迷，新的田野又在面前奇妙地展开。

25

我需要你，只需要你——让我的心不停地重述这句话。日夜引诱我的种种欲念，都是透顶的诈伪与空虚。

就象黑夜隐藏在祈求光明的朦胧里，在我潜意识的深处也响出呼声——我需要你，只需要你。

正如风暴用全力来冲击平静，却寻求终止于平静，我的反抗冲击着你的爱，而它的呼声也还是——我需要你，只需要你。

26

我的情人，你站在大家背后，藏在何处的阴影中呢？在尘土飞扬的道上，他们把你推开走过，没有理睬你。在乏倦的时间，我摆开礼品来等候你，过路的人把我的香花一朵一朵地拿去，我的花篮几乎空了。

清晨、中午都过去了。暮色中，我倦眼朦胧。回家的人们瞟着我微笑，使我满心羞惭。我象女丐一般地坐着，拉起